

## КОМБИНОВАНИ ТЕКСТ

**Мултилатералне конвенције за примјену мјера које се у циљу спрјечавања ерозије пореске основице и премјештања добити односе на пореске уговоре**

и

**Споразума између Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Републике Француске који има за циљ избјегавање двоструког опорезивања у области пореза на доходак са Протоколом**

**(који се примјењује између Босне и Херцеговине и Републике Француске)**

Опште напомене у вези са комбинованим текстом

Овај документ, у односима између Босне и Херцеговине (БиХ) и Републике Француске (Француске) представља, комбиновани текст за примјену Споразума између Босне и Херцеговине и Републике Француске о избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак (Споразум), потписаног 28.03.1974. године, измјењеног Мултилатералном конвенцијом за примјену мјера које се у циљу спрјечавања ерозије пореске основице и премјештања добити односе на пореске уговоре (МЛИ) коју је, БиХ потписала 30.10.2019. године, а Француска 07.06.2017. године.

Овај документ је припремио надлежни орган БиХ (Министарство финансија и трезора) и представља његово разумијевање измјена које су у Споразум унијете због МЛИ.

Документ је припремљен, на основу ставова о МЛИ који су Депозитару, након депоновања инструмента о ратификацији, достављени 16.9.2020. године од стране БиХ и 26.09.2018. године од стране Француске.

Ови ставови о МЛИ се могу промијенити, као што то и предвиђа МЛИ. Промјена ставова о МЛИ могла би да промијени ефекте које МЛИ има на Споразум.

Аутентични правни текстови Споразума и МЛИ имају предност и остају примјењиви правни текстови.

Одредбе МЛИ цитиране у овом документу су неслужбени преводи оригиналних одредби МЛИ на енглеском језику. Одредбе МЛИ које се примјењују у односу на одредбе Споразума, укључене су у рубрике у тексту овог документа у контексту релевантних одредаба Споразума. Рубрике које садрже одредбе МЛИ су, уопштено говорећи, унијете у складу са редосљедом одредаба ОЕЦД Модела Пореске конвенције из 2017. године.

Измјене текста одредаба МЛИ учињене су, у циљу њиховог усаглашавања са терминологијом која се користи у Споразуму (као што су, „Обухваћени порески споразуми” и „Споразум”, „Уговорна јурисдикција” и „Државе уговорнице”) како би се олакшало разумјевање одредаба МЛИ. Промјене у терминологији имају за циљ побољшање читљивости документа а не, промјену суштине одредаба МЛИ. На сличан начин су, извршене измјене дијелова одредаба МЛИ који описују постојеће одредбе Споразума: описни језик је, у циљу лакшег читања, замјењен правним одредницама постојећих одредаба.

У свим случајевима, упућивање на одредбе Споразума или на Споразум, треба разумјети као да се упућивање врши на Споразум, онако како је измијењен одредбама МЛИ, под условом, да су се такве одредбе МЛИ и примијениле.

Упућивање:

Аутентични правни текст МЛИ може се наћи на веб страници Депозитара (ОЕЦД):

- на енглеском језику: <http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to- implement-tax- treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf> и

- на француском језику:

<http://www.oecd.org/fr/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>.

БиХ Споразум је објављен у (“Службени лист СФРЈ –Међународни уговори”, број 28/75) 06.06.1975. године

Текст Споразума може се наћи на сљедећем линку:

[https://www.mft.gov.ba/srb/images/stories/fiskala/sporazum2oporez/05\\_francuska\\_sr.pdf](https://www.mft.gov.ba/srb/images/stories/fiskala/sporazum2oporez/05_francuska_sr.pdf)

Став БиХ о МЛИ који је Депозитару, након потврђивања, достављен 19.9.2020. године, као и став Француске о МЛИ који је Депозитару, након потврђивања, достављен 26.09.2018. године, може се наћи на веб страници Депозитара (ОЕЦД) <http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-signatories-and-parties.pdf>.

#### Напомене у вези ступања на снагу и почетка примјене одредби МЛИ

Одредбе МЛИ које се примењују на Споразум, не примјењују се од истога датума као и оригиналне одредбе Споразума. Свака од одредаба МЛИ могла би да се примјењује од различитог датума, што зависи од врсте пореза на који се односи (порези по одбитку или остали наплаћени порези) као и од тога, шта су БиХ и Француска навеле у својим ставовима о МЛИ.

Ступање на снагу МЛИ: 1.1.2021. године, за БиХ и 01.01.2019. године, за Француску.

Ако другачије није наведено у овом документу, одредбе МЛИ се, у односу на Споразум, примјењују:

- у односу на порезе по одбитку, на износе плаћене или приписане нерезидентима, када догађај који даје право на те порезе настане 01. јануара или после 01. јануара 2021. године;

- у односу на све остале порезе, за порезе који се наплаћују у односу на периоде опорезивања који почињу 01. јула или после 01. јула 2021. године.

## СПОРАЗУМ

### ИЗМЕЋУ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ

#### О ИЗБЈЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОБЛАСТИ ПОРЕЗА НА ДОХОДАК СА ПРОТОКОЛОМ

Влада Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Влада Републике Француске,

[ЗАМЈЕЊЕН чланом 6. став 1. МЛИ]

[у жељи да закључе споразум који има за циљ избјегавање двоструког опорезивања у области пореза на доходак,]

Сљедећи члан 6. став 1. МЛИ замјењује текст који се односи на намјеру да се отклони двоструко опорезивање у преамбули овог Споразума:

#### ЧЛАН 6 МЛИ, став 1 - СВРХА ОБУХВАЋЕНОГ ПОРЕСКОГ УГОВОРА

У намјери да отклоне двоструко опорезивање у односу на порезе обухваћене овим уговором без стварања могућности за неопорезивање или снижено опорезивање кроз пореску евазију или избјегавање (укључујући злоупотребу уговора, у циљу добијања олакшица предвиђених у овом уговору у посредну корист резидената трећих јурисдикција)

споразумјеле су се о сљедећим одредбама:

### ГЛАВА I

#### ОБЛАСТ ПРИМЈЕНЕ СПОРАЗУМА

##### Члан 1.

#### ЛИЦА НА КОЈА СЕ ОДНОСИ СПОРАЗУМ

Овај споразум се примјењује на лица која су резиденти једне државе или обје државе уговорнице.

##### Члан 2.

#### ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ОДНОСИ СПОРАЗУМ

(1) Овај споразум се примјењује на порезе на доходак који се убиру за рачун сваке државе уговорнице, њених друштвено-политичких и интересних заједница, без обзира на систем убирања.

(2) Као порези на доходак сматрају се порези који се убиру на укупан доходак или на елементе дохотка, подразумијевајући ту и порезе на добит остварене приликом отуђења покретних и непокретних добара.

(3) Порези на које се примјењује Споразум јесу:

а) у погледу Француске

(и) порез на доходак (л'импот сур ле ревену),

(ии) порез на добит друштва и других правних лица (л'импђт сур лес социѳтѳс), подразумијевајући све наплате обуставом, све аконтације и авансе обрачунате на горе поменуते порезе;

(у даљем тексту: "француски порез")

б) у погледу Југославије

(и) предметни порези и доприноси на доходак физичких лица (зависне дјелатности, доходак пољопривредних домаћинстава, доходак занатлија и других независних дјелатности),

(ии) порез на укупан приход грађана,

(иии) порез на доходак који потиче од употребе или концесије ауторских права, патената и техничких усавршавања,

(ив) порез на добит страних лица која улажу средства у домаће предузеће у циљу заједничке активности;

(у даљем тексту: "југословенски порез");

(4) Споразум ће се такођер примјењивати на порезе исте или сличне природе који су заведени послије дана потписивања овог споразума и који се додају постојећим порезима или их замјењују. Надлежни органи држава уговорница обавјештавају се међусобно о значајнијим промјенама до којих дође у њиховом пореском законодавству.

## ГЛАВА II

### ДЕФИНИЦИЈЕ

#### Члан 3.

### ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

(1) У смислу овог споразума:

а) Израз "држава" означава, према контексту, Француску или Југославију,

б) Израз "Француска" означава европске округе и прекоморске округе (Гваделупа, Гијана, Мартиник и Реинион) Републике Француске и зоне које се налазе ван територијалних вода Француске на којима, у сагласности са међународним правом и према сопственом законодавству, Француска може да врши права која се односе на морско дно, на подморје и његова природна богатства,

ц) Израз "Југославија" означава територију Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и зоне које се налазе ван територијалних вода Југославије на којима, сагласно међународном праву и према њеном сопственом законодавству, Југославија може да врши права која односе на морско дно, на подморје и његова природна богатства

д) Израз "лице" подразумијева физичка лица, друштва и све друге групације лица,

е) израз "друштво" означава свако правно лице или сваки ентитет који се сматра као правно лице у циљу опорезивања,

ф) Изрази "предузеће једне државе уговорнице" и "предузеће друге државе уговорнице" означавају узајамно предузеће које експлоатише резидент једне државе уговорнице или предузеће које експлоатише резидент друге државе уговорнице:

г) Израз "надлежни орган" означава:

(и) у Француској: министра привреде и финансија или његовог прописно овлаштеног представника,

(ии) у Југославији: савезног секретара за финансије или његовог прописно овлаштеног представника,

(2) У сврхе примјене Споразума од стране једне државе уговорнице, сваки израз који није друкчије дефинисан има смисао који му даје законодавство поменуте државе које се односи на порезе који су предмет овог споразума, осим уколико контекст не тражи друкчије тумачење.

#### Члан 4.

### ПОРЕСКИ ДОМИЦИЛ

(1) У смислу овог споразума израз "резидент једне државе уговорнице" означава свако лице које, на основу законодавства поменуте државе, подлијеже порезу у тој држави, било због тога што у њој има своје пребивалиште, своје боравиште, сједиште управе, или по основу неког другог мјерила сличне природе.

(2) Када се, према одредби става 1 овог члана, неко физичко лице сматра резидентом сваке државе уговорнице, његов статус се одређује према следећим правилима:

а) то лице се сматра резидентом државе уговорнице гдје располаже сталним мјестом становања. Када лице располаже сталним мјестом становања у свакој од држава уговорница, сматра се као резидент државе уговорнице с којом су његове личне и економске везе најтјешње (центар виталних интереса),

б) ако не може да буде утврђена држава уговорница гдје лице има своје виталне интересе, или ако лице не располаже сталним мјестом становања ни у једној држави уговорници, сматра се као резидент државе уговорнице гдје има уобичајено боравиште,

ц) ако то лице има уобичајено боравиште у свакој држави уговорници или ако нема уобичајено боравиште ни у једној држави, лице се сматра као резидент државе уговорнице чије држављанство посједује,

д) ако то лице посједује држављанство сваке од држава уговорница или ако не посједује држављанство ни једне од њих, надлежни органи држава уговорница рјешавају питање заједничким споразумом,

(3) Када се, према одредби става 1 овог члана, лице које није физичко сматра као резидент сваке државе уговорнице, сматра се резидентом државе уговорнице гдје се налази стварно сједиште управе.

## Члан 5.

### СТАЛНО МЈЕСТО ПОСЛОВАЊА

(1) У смислу овог споразума израз "стално мјесто пословања" означава стално мјесто пословања гдје предузеће врши, у цјелини или дјелимично, своју дјелатност.

(2) Израз "стално мјесто пословања" подразумијева нарочито:

- а) сједиште управе,
- б) филијалу,
- ц) канцеларију,
- д) фабрику,
- е) радионицу,
- ф) рудник, каменолом или свако друго мјесто екстракције природних богатстава.
- г) извођење грађевинских и монтажних радова чије је трајање дуже од дванаест мјесеци.

(3) Не сматра се да постоји стално мјесто пословања:

- а) ако се стална мјеста пословања користе искључиво у циљу ускладиштења, излагања или испоруке робе која припада предузећу.
- б) ако је роба која припада предузећу ускладиштена искључиво у циљу стварања залиха, излагања или испоруке.
- ц) ако је роба која припада предузећу ускладиштена искључиво у циљу дораде од стране неког другог предузећа.
- д) ако се стално мјесто пословања користи искључиво у циљу куповине робе или прикупљања информација за предузеће.
- е) ако се стално мјесто пословања користи, за предузеће, искључиво у циљу рекламирања, пружања информација, научних истраживања или сличних дјелатности које имају припремни или помоћни карактер.

#### **[ЗАМЈЕЊЕН чланом 12. став 1. МЛИ]**

[(4) Лице које ради у једној држави уговорници за рачун предузећа друге државе уговорнице - осим уколико се не ради о посреднику који ужива независан статус и на кога се односи став 5 овог члана - сматра се као "стално мјесто пословања" у првој држави ако у тој држави располаже овлашћењима којима се користи на трајнији начин и која му дозвољавају да закључује уговоре у име предузећа, осим уколико активност тог лица није ограничена на куповину робе за предузеће.]

Сљедећи члан 12. став 1. МЛИ замјењује члан 5. став 4. овог споразума:

**ЧЛАН 12 МЛИ - ВЈЕШТАЧКО ИЗБЈЕГАВАЊЕ СТАТУСА СТАЛНЕ ПОСЛОВНЕ ЈЕДИНИЦЕ КРОЗ КОМИСИОНЕ АРАНЖМАНЕ И СЛИЧНЕ СТРАТЕГИЈЕ**

Изузетно од [члана 5. овог споразума] али у складу са [чланом 12. став 2. МЛИ] када лице ради у [Држави уговорници] у име предузећа и, уобичајено, закључује уговоре или, уобичајено, игра главну улогу, што доводи до закључења уговора које предузеће, без суштинских измјена, рутински закључује, а ти уговори су:

а) у име предузећа; или

б) за пренос власништва, или за додјелу права на коришћење, имовине у власништву тог предузећа или коју то предузеће има право да користи; или

ц) за пружање услуга од стране тог предузећа,

сматра се да то предузеће има сталну пословну јединицу у тој [Држави уговорници] у односу на било које дјелатности које то лице обавља за предузеће, осим када те дјелатности, ако би их предузеће обављало преко сталног места пословања тог предузећа које се налази у тој [Држави уговорници] не би узроковале да се то стално место пословања сматра сталном пословном јединицом, у складу са дефиницијом сталне пословне јединице из одредаба [члана 5. овог споразума].

**[ЗАМЈЕЊЕН чланом 12. став 2. МЛИ]**

[(5) Не сматра се да предузеће једне државе уговорнице има стално мјесто пословања у другој држави уговорници самим тим што врши своју дјелатност посредством агента, комисионара или сваког другог посредника који ужива независан статус, под условом да ова лица дјелују у оквирима њихове уобичајене дјелатности.]

Сљедећи члан 12. став 2. МЛИ замјењује члан 5. став 5. овог Споразума

**ЧЛАН 12 МЛИ- Вјештачко избјегавање статуса сталне пословне јединице кроз комисионе аранжмане и сличне стратегије**

Члан 12 став 1. МЛИ не примјењује се када лице, које у [Држави уговорници] ради у име предузећа друге [Државе уговорнице,] обавља пословање у првопоменутој [Држави уговорници] као независни агент, а за предузеће ради у оквиру тог редовног пословања. Када, међутим, лице ради искључиво или скоро искључиво у име једног или више предузећа са којима је блиско повезано то лице се, у односу на било које такво предузеће, не сматра независним агентом у смислу значења из овог става.

(б) Чињеница да неко друштво које резидент једне државе уговорнице контролише или је контролисано од стране друштва које је резидент друге државе уговорнице или које ту врши своју дјелатност (било посредством сталног мјеста пословања или не) није довољна, сама за себе, да му које од ових друштава буде сматрано сталним мјестом пословања другога.

Сљедећи члан 15. став 1. МЛИ се примјењује на одредбе овог Споразума

#### **ЧЛАН 15. МЛИ- Дефиниција лица блиско повезаног са друштвом**

За потребе одредаба [члана 5. овог споразума,] лице је блиско повезано са предузећем ако, на основу свих релевантних чињеница и околности, једно има контролу над другим или, оба контролишу иста лица или предузећа. У сваком случају, сматра се да је једно лице блиско повезано са предузећем, ако посједује непосредно или посредно више од 50 посто стварних интереса у другом (или, у случају компаније, више од 50 посто укупних гласова и вриједности акција компаније или стварних интереса у капиталу компаније) или ако друго лице посједује непосредно или посредно више од 50 посто остварних интереса (или, у случају компаније, више од 50 посто укупних гласова и вредности акција компаније или стварних интереса у капиталу компаније) у лицу и предузећу.

### ГЛАВА III

#### ОПОРЕЗИВАЊЕ ДОХОТКА

##### Члан 6.

#### ПРИХОДИ ОД НЕПОКРЕТНОСТИ

(1) Приходи који потичу од непокретних добара, подразумевајући ту приходе од пољопривредних и шумских газдинстава, подлијеже порезу у држави уговорници гдје се ова добра налазе.

(2) Израз "непокретна добра" је дефинисан према пореском законодавству државе уговорнице гдје се односна добра налазе. Израз у сваком случају обухвата помоћна добра, живи или мртви инвентар пољопривредних и шумских газдинстава, права на која се примјењују одредбе приватног права које се односе на власништво над земљом, права плодуживања на покретним добрима и права на промјењиве или сталне накнаде за експлоатацију или концесију, за експлоатацију минералних налазишта, извора и других богатстава земље. Пловни објекти и авиони не сматрају се као непокретна добра.

(3) Одредба става 1 овог члана примјењује се на приходе који потичу од непосредног кориштења, издавања под закуп или аренду, као и од свих других облика експлоатације непокретних добара.



(4) Одредбе ст. 1 и 3 овог члана примјењују се, такођер, и на приходе који потичу од непокретних добара неког предузећа, као и од прихода непокретних добара која служе за вршење неке независне дјелатности.

#### Члан 7.

### ДОХОДАК ПРЕДУЗЕЋА

(1) Доходак индустријског, трговинског или занатског предузећа једне државе уговорнице подлијеже порезу само у тој држави, осим уколико предузеће не обавља своју активност у другој држави уговорници посредством сталног мјеста пословања које се ту налази. Ако предузеће обавља активност на тај начин, доходак предузећа подлијеже порезу у другој држави али само до степена који се може приписати поменутом сталном мјесту пословања.

(2) Кад предузеће једне државе уговорнице обавља своју дјелатност у другој држави уговорници посредством сталног мјеста пословања које се ту налази, овом мјесту пословања, у свакој држави уговорници, приписује се доходак који би могло остварити да је представљало одвојено и самостално предузеће које обавља исте или сличне дјелатности у истим или сличним условима и које послује у пуној независности са предузећем чије стално мјесто пословања представља.

(3) У обрачуну дохотка сталног мјеста пословања, као одбитак признају се трошкови учињени за циљеве којима се ово стално мјесто пословања бави, подразумијевајући ту и расходе управе и опште трошкове администрације у ту сврху учињене, било у држави гдје се налази то стално мјесто пословања, или другдје.

(4) Никакав доходак се не може приписати сталном мјесту пословања по основу чињенице да је ово стално мјесто пословања само куповало робу за предузеће.

(5) Доходак од активности сталног мјеста пословања одређује се, прије свега, према билансу тог сталног мјеста пословања. У случају кад стално мјесто пословања не води уредно књиговодство из кога произлази одвојено и тачно доходак, може се прибјећи расподјели укупног дохотка предузећа у циљу утврђивања дохотка сталног мјеста пословања.

Надлежни органи држава уговорница ће се споразумјети, у случају потребе, и установити правила расподјеле дохотка предузећа у недостатку уредног књиговодства из кога произлази тачно и одвојено доходак који се може приписати сталним мјестима пословања која се налазе на њиховим односним територијама.

(6) Кад доходак садржи елементе прихода који су одвојено третирани у другим члановима овог споразума, одредбе ових чланова не могу бити доведене у питање због одредаба овог члана.

#### Члан 8.

### ПОМОРСКА, РИЈЕЧНА и АВИОНСКА ПЛОВИДБА

(1) Доходак који потиче од експлоатације бродова или авиона у међународном саобраћају, подлијеже порезу само у држави уговорници гдје се налази стварно сједиште управе предузећа.

(2) Ако се стварно сједиште управе неког предузећа за поморску или ријечну пловидбу налази на броду, сматраће се да је сједиште у држави уговорници гдје се налази матично пристаниште овог брода или, у недостатку матичног пристаништа, у држави уговорници чији је држављанин лице у чију се корист врши експлоатација брода.

(3) Одредбе ст. 1 и 2 овог члана примјењују се, такођер, и на дохотке који потичу од учешћа у поолу, у заједничкој експлоатацији или у неком међународном тијелу за експлоатацију.

#### Члан 9.

### УДРУЖЕНА ПРЕДУЗЕЋА

а) Када предузеће једне државе уговорнице непосредно или посредно учествује у управи, контроли или капиталу предузећа друге државе уговорнице, или када,

б) иста лица непосредно или посредно, учествују у управи, контроли или капиталу предузећа једне државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице,

и када су, у једном и другом случају, два предузећа, у њиховим трговинским и финансијским односима, везана прихваћеним или наметнутим условима који се разликују од услова који би били закључени између независних предузеће, доходак који би без ових услова био остварен од стране једног од предузећа, али није могао бити остварен због ових услова - може да буде укључен у доходак овог предузећа и одговарајуће опорезован.

Сљедећи члан 17. став 1. МЛИ примјењује се и има предност над одредбама овог споразума:

#### **ЧЛАН 17. МЛИ - Одговарајуће корекције**

1. Ако држава уговорница укључује у добит друштва те уговорне јурисдикције, добит за коју је друштво друге уговорне јурисдикције опорезивано у тој другој уговорној јурисдикцији, и сходно томе је опорезује, и ако је тако укључена добит она добит коју би друштво прво споменуте уговорне јурисдикције остварило да су услови договорени између та два друштва били они услови које би договорила независна друштва, та друга уговорна јурисдикција врши одговарајућу корекцију износа пореза који је у њој утврђен на ту добит. Приликом вршења те корекције, водиће се рачуна о осталим одредбама овог споразума и, ако је то потребно, надлежни органи уговорних јурисдикција ће се међусобно консултовати.

#### Члан 10.

### ДИВИДЕНДЕ

(1) Дивиденде које плаћа друштво које је резидент једне државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице подлијеже порезу у тој другој држави.

(2) Међутим, ове дивиденде могу да буду опорезоване у држави уговорници чији је резидент друштво које плаћа дивиденде и према законодавству ове државе, али на овај начин разрезани порез не може да премаши:

а) 5% од бруто износа дивиденди ако је корисник друштво које располаже непосредно с најмање 25% капитала друштва које плаћа дивиденде,

б) 15% од износа бруто дивиденди у свим другим случајевима.

(3) Израз "дивиденде", употребијен у овом члану, означава приходе који потичу од акција, акција или бонова уживања, рударских учешћа, учешћа оснивача или других повлаштених учешћа са изузетком потраживања, као и приходе других учешћа у расподјели који су изједначени с приходима од акција од стране пореског законодавства земље уговорнице чији је резидент друштво исплатилац дивиденди.

(4) Одредбе ст. 1 и 2 овог члана не примјењују се кад корисник дивиденди, резидент једне државе, има у другој држави, чији је резидент друштво које плаћа дивиденде, стално мјесто пословања коме стварно припада учешће из кога произлази право на дивиденде. У овом случају се примјењују одредбе члана 7 овог споразума.

(5) Лице које је резидент Југославије и које прима дивиденде исплаћене од стране друштва резидента Француске, може да тражи повраћај аконтација које се односе на примљене дивиденде, а које је платило друштво исплатилац, с тим да се при том узме у обзир одбитак предвиђен у ставу 2 овог члана.

(6) Кад друштво које је резидент Југославије располаже у Француској сталним мјестом пословања, може да буде подвргнуто наплати пореза обуставом у условима које предвиђа француско интерно законодавство.

## Члан 11.

### КАМАТЕ

(1) Камате које потичу из једне државе уговорнице, а плаћају се резиденту друге државе уговорнице, подлијеже порезу само у тој другој држави.

(2) Израз "камате", употребијен у овом члану, означава приходе од јавних фондова, облигација по основу зајмова, са или без хипотекарних гаранција (или клаузуле о учешћу у дохотку), депозите и потраживања сваке врсте, као и све друге приходе који су према пореском законодавству државе одакле потичу приходи изједначени с приходима од позајмљених износа.

(3) Одредба става 1 овог члана не примјењује се кад корисник камата, резидент једне државе уговорнице, има, у другој држави уговорници одакле потичу камате, стално мјесто пословања коме стварно припада потраживање на основу кога се примјењују камате. У овом случају се примјењују одредбе члана 7 овог споразума.

(4) Сматра се да камате потичу из једне државе уговорнице кад је дужник сама та држава (њена територијално-политичка јединица), локална заједница или резидент ове државе. Међутим, кад

дужник камата, било да је или не резидент једне државе уговорнице, има у другој држави уговорници стално мјесто пословања у чију је корист закључен зајам за који се камате плаћају и који сноси терет ових камата, сматра се да поменуте камате потичу из државе уговорнице гдје се налази стално мјесто пословања.

(5) Ако, због посебних односа који постоје између дужника и повјериоца или које један или други одржавају с трећим лицима, износ плаћених камата, узимајући у обзир потраживање за које су плаћене, премашује износ који би био утврђен између дужника и повјериоца у одсуству сличних односа, одредбе овог члана се примјењују само до посљедњег износа. У овом случају дио који премашује плаћања подлијеже порезу, сагласно законодавству сваке државе уговорнице, с тим што се води рачуна о другим одредбама овог споразума.

## Члан 12.

### НАКНАДЕ

(1) Накнаде које потичу из једне државе уговорнице и плаћају се резиденту друге државе уговорнице подлијежу порезу само у овој другој држави.

(2) Израз "накнаде", употријебљен у овом члану, означава накнаде сваке природе које се плаћају за употребу или концесију употребе ауторског права на књижевно, умјетничко или научно дјело, подразумијевајући ту и кинематографске филмове и филмове и магнетофонске траке за телевизију или радио-дифузију, патенте, фабричког и трговинског услужног жига, цртежа или модела, плана, формуле или трајног поступка, као и за употребу или концесију употребе индустријске, трговинске и научне опреме, и за информације које су у вези са стеченим искуством у индустријској, трговинској или научној области.

(3) Одредба става 1 овог члана не примјењује се кад корисник накнада, резидент једне државе уговорнице, обавља у другој држави уговорници одакле накнаде потичу индустријску, трговинску или занатску дјелатност посредством сталног мјеста пословања, или неку независну дјелатност посредством сталне базе и када право или добро из кога потиче право на накнаду стварно припада сталном мјесту пословања, односно независној дјелатности. Под овом претпоставком примјењују се одредбе члана 7 или члана 14 овог споразума.

(4) Ако, због посебних односа, који постоје између дужника и повјериоца или које један и други одржавају са трећим лицима, износ плаћених накнада, водећи рачуна о давању за које су плаћене, премашује износ који би био договорен између дужника и повјериоца у одсуству сличних односа, одредбе овог члана се примјењују само на овај посљедњи износ. У овом случају дио вишка плаћања подлијеже порезу сагласно законодавству сваке државе уговорнице, с тим што се води рачуна о другим одредбама овог споразума.

## Члан 13.

### ДОХОДАК ОД ОТУЂЕЊА ИМОВИНЕ

**[ЗАМЈЕЊЕН чланом 9. став 4. МЛИ]**

[ (1) Доходак који потиче од отуђења непокретних добара, како су дефинисана у члану 6 став 2 овог споразума, или од отуђења учешћа или сличних права у друштву чија се актива углавном састоји из непокретних добара, подлијеже порезу у држави уговорници гдје се ова непокретна добра налазе. ]

Члан 9. став 4. МЛИ мијења члан 13. став 1. овог Споразума

**ЧЛАН 9. МЛИ - КАПИТАЛНИ ДОБИТАК ОД ОТУЂЕЊА АКЦИЈА ИЛИ ИНТЕРЕСА ЕНТИТЕТА КОЈИ СВОЈУ ВРИЈЕДНОСТ ОСТВАРУЈУ УГЛАВНОМ ОД НЕПОКРЕТНОСТИ**

За потребе овог Споразума добит који оствари резидент Државе уговорнице од отуђења акција или упоредивих интереса, као што су интереси у партнерству или трусту, могу се опорезовати у другој Држави уговорници ако су, у било којем периоду током 365 дана прије отуђења, ове акције или упоредиви интереси више од 50 посто своје вриједности остварили непосредно или посредно од непокретности која се налази у тој другој Држави уговорници.

(2) Доходак који потиче од отуђења покретних добара која представљају дио активе сталног мјеста пословања које предузеће једне државе уговорнице има у другој држави уговорници, или покретна добра која сачињавају сталну базу с којом располаже резидент једне државе уговорнице у другој држави уговорници у циљу обављања неке независне дјелатности, подразумијевајући овдје овакву добит која потиче од укупног отуђења тог сталног мјеста пословања (самог или са цијелим предузећем) или те сталне базе, подлијеже порезу у тој другој држави.

(3) Доходак који потиче од отуђења бродова или авиона који се користе у међународном саобраћају и покретних добара која служе експлоатацији поменутих бродова и авиона, подлијеже порезу само у држави уговорници гдје се налази стварно сједиште управе.

Члан 14.

**НЕЗАВИСНЕ ДЈЕЛАТНОСТИ**

(1) Доходак који резидент једне државе уговорнице остварује од независних дјелатности подлијеже порезу само у тој држави, осим уколико се поменуте активности не врше у другој држави уговорници. Доходак који потиче од независне дјелатности која се врши у другој држави уговорници подлијеже порезу у тој другој држави.

(2) Независно од одредбе става 1 овог члана, доходак који резидент једне државе уговорнице добија од независних дјелатности које врши у другој држави уговорници не подлијеже порезу у тој другој држави:

а) ако корисник борави у другој држави уговорници за вријеме периода или периода који не премашују укупно 183 дана у току пореске године у питању,

б) ако корисник не располаже сталном базом у другој држави за вријеме периода или периода који премашују укупно 183 дана у току поменуте године,

(3) Израз "независне дјелатности" означава све дјелатности - са изузетком трговинских, индустријских или пољопривредних - које врши за свој сопствени рачун, на независан начин, лице које остварује доходак или сноси губитке који потичу од ових дјелатности.

#### Члан 15.

### ЗАВИСНЕ ДЈЕЛАТНОСТИ

(1) Уколико друкчије није предвиђено одредбама чл. 16, 18 и 19 овог споразума, наднице, плате и друге сличне накнаде које резидент једне државе уговорници прима по основу радног односа подлијеже порезу само у тој држави, осим ако резидент није запослен у другој држави уговорници. Ако је тамо запослен, накнаде примљене по том основу подлијежу порезу у тој другој држави.

(2) Независно од одредбе става 1. овог члана, накнаде које резидент једне државе уговорници прима по основу радног односа у другој држави уговорници подлијеже порезу само у првој држави:

а) ако корисник борави у другој држави за вријеме једног или више периода који не премашују укупно 183 дана у току пореске године у питању,

б) ако су накнаде плаћене од стране послодавца или у име послодавца који није резидент друге државе;

ц) ако терет накнаде не сноси стално мјесто пословања или стална база коју послодавац има у другој држави.

(3) Независно од претходних одредаба овог члана, накнаде по основу радног односа на броду или авиону у међународном саобраћају подлијежу порезу у држави уговорници гдје се налази стварна управа предузећа.

#### Члан 16.

### ТАНТИЈЕМЕ

(1) Тантијеме, жетони присутности и друге сличне накнаде које резидент Југославије прима у својству члана управног одбора, директоријума или надзорног одбора друштва које је резидент Француске подлијежу порезу у овој држави.

(2) Накнаде сличне врсте које резидент Француске прима за обављање функција сличних онима које су дефинисане у ставу 1 овог члана у предузећу које је резидент Југославије подлијежу порезу у овој држави.

#### Члан 17.

### УМЈЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

Независно од одредаба чл. 14 и 15 овог споразума, дохоци које остварују професионални умјетници, као што су позоришни, филмски, радија или телевизије и музичари, као и спортисти од својих

професионалних дјелатности у том својству, подлијеже порезу у држави уговорници гдје се ове дјелатности обављају.

Члан 18.

#### ПЕНЗИЈЕ

Изузимајући случајеве предвиђене одредбом члана 19 овог споразума, пензије и друге сличне накнаде, које се плаћају резиденту једне државе уговорнице по основу ранијег запослења, подлијежу порезу само у тој држави.

Члан 19.

#### ЈАВНЕ ФУНКЦИЈЕ

Накнаде, подразумијевајући ту и пензије, исплаћене од стране једне државе уговорнице (или једне од њених друштвено-политичких заједница) или интересних заједница, или јавне установе ове државе, било непосредно било на терет формираних фондова, физичком лицу по основу службе обављене у овој држави (друштвено-политичкој заједници) или интересној заједници, или у јавној установи, за вршење функција јавног карактера, подлијежу порезу у тој држави

Члан 20.

#### ПРОФЕСОРИ

Резидент једне државе уговорнице који борави у другој држави уговорници прије свега у циљу обављања наставе или да би се бавио истраживачким радовима, или у једном и другом од ових циљева, ослобођен је пореза у овој посљедњој држави уговорници, за вријеме периода који не премашује двије године рачунајући од дана његовог доласка у поменуту државу, на дохотке који потичу од личних услуга учињених у настави или истраживању.

Ова одредба не примјењује се на дохотке који потичу, од радова у настави и истраживању ако се ови радови не врше у јавном интересу него, прије свега, с циљем да се оствари посебна корист која користи једном или више одређених лица.

Члан 21.

#### СТУДЕНТИ И СТАЖЕРИ

(1) Ако студент или стажер резидент једне државе уговорнице борави у другој држави уговорници са једним циљем да ту студира или да се усавршава, износи које прима ради покрића трошкова издржавања, студија или усавршавања не подлијежу порезу у овој другој држави.

(2) На исти начин се третира накнада коју такав студент или стажер прима по основу запослења у држави уговорници гдје студира или се усавршава, под условом да је ова накнада нужна за његово издржавање.

## Члан 22.

Елементи дохотка резидента једне државе уговорнице који нису изричито поменути у претходним члановима овог споразума подлијежу порезу само у тој држави.

## ГЛАВА IV

## Члан 23.

### ОДРЕДБЕ О ИЗБЈЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА

Двоструко опорезивање се избјегава на сљедећи начин:

#### (1) У Француској;

а) дохоци, са изузетком оних који су предвиђени у тачки б), ослобођени су француских пореза предвиђених у члану 2 став 3а) овог споразума кад ови дохоци подлијеже порезу у Југославији на основу овог споразума,

б) што се тиче доходака предвиђених у чл. 10, 16 и 17 овог споразума који су оптерећени југословенским порезом сагласно одредбама ових чланова, Француска признаје лицима која су резиденти Француске и која примају такве дохотке права на одбитак од износа југословенског пореза,

Ово право на одбитак, који не може, да премаши износ пореза који се у Француској наплаћује на односне приходе остварује се одбитком од пореза на који се односи члан 2 став 3а) овог споразума, у чијим су основицама садржани поменути приходи.

ц) независно од одредаба тач. а) и б), француски порез може да буде обрачунат на доходак који подлијеже порезу у Француској на основу овог споразума по стопи која одговара износу укупног прихода; сагласно француском законодавству.

#### (2) У Југославији;

а) дохоци су ослобођени југословенских пореза поменутих у члану 2. став 3б) овог споразума кад ови дохоци подлијежу порезу у Француској на основу овог споразума.

б) независно од одредбе тачке а), југословенски порез може да буде обрачунат на опорезовани доходак у Југославији на основу овог споразума по стопи која одговара укупном износу пореза на доходак који подлијеже опорезивању, сагласно југословенском законодавству.

## ГЛАВА V

### ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ

## Члан 24.

### ЈЕДНАК ТРЕТМАН



(1) Држављани једне државе уговорнице, било да су или не резиденти једне од држава уговорница, не подлијежу у другој држави уговорници никаквом опорезивању или обавези која се односи на опорезивање ако је друкчија или тежа од обавезе којој су или могу да буду подвргнути држављани ове друге државе који се налазе у истом положају.

Посебно, држављани једне од двије државе уговорнице, који подлијежу порезу на територији друге државе, уживају у истим условима, као и држављани ове посљедње државе, смањење основице, одбитка и смањење пореза или ма којих других такса који се признају због оптерећености породицом.

(2) Термин "држављани" означава:

а) сва физичка лица која имају држављанство једне од двије државе,

б) сва правна лица, друштвена лица и удружења образована сагласно законодавству које се примјењује у једној од двије државе.

(3) Апатриди који су резиденти једне од држава уговорница не подлијежу у једној и другој од ових држава никаквом опорезивању или обавези која се односи на опорезивање ако је друкчија или тежа од обавезе којој су или могу да буду подвргнути држављани односне државе који се налазе у истом положају.

(4) Опорезивање сталног мјеста пословања које предузеће једне од држава има у другој држави не може да буде спроведено у тој другој држави на неповољнији начин него опорезивање предузећа те друге државе која се баве истом активношћу.

(5) Предузећа једне од држава чији је капитал, у цјелини или дјелимично, непосредно или посредно у рукама или је контролисан од стране једног или више резидената друге државе, нису подвргнута у првој држави никаквом опорезивању или обавези која се односи на опорезивање ако је друкчија или тежа од обавезе којој су или ће моћи да буду подвргнута друга предузећа исте природе ове посљедње државе.

(6) Термин "опорезивање" означава у овом члану порезе сваке врсте или назива.

(7) Одредбе овог споразума не ограничавају повластице дате резидентима на основу законодавства сваке од двију држава или на основу међународних споразума.

## Члан 25. СПОРАЗУМНИ ПОСТУПАК

(1) Када резидент једне државе уговорнице сматра да мјере предузете од стране једне државе уговорнице или од обје државе повлаче или могу да повуку за њега опорезивање које није сагласно овом споразуму, може, независно од правног лека који предвиђа интерно законодавство ових држава, свој случај да поднесе надлежном органу државе уговорнице чији је резидент.

Сљедећи члан 16. став 1. друга реченица МЛИ се примјењује и има предност над одредбама овог Споразума <sup>1</sup>

#### **ЧЛАН 16. МЛИ - Поступак заједничког договарања**

Случај мора бити изложен у року од три године од дана првог обавјештења о мјери која доводи до опорезивања које није у складу с одредбама овог споразума.

(2) Овај надлежни орган ће настојати, ако му се рекламација учини основаном, а сам није у могућности да донесе задовољавајућу одлуку, да питање ријешити споразумно са надлежним органом друге државе уговорнице, с циљем да се избјегне опорезивање које није сагласно Споразуму.

(3) Надлежни органи држава уговорница настојаће да путем споразума рјешавају тешкоће на које се може наићи у примјени Споразума. Они се такођер могу консултовати у циљу избјегавања двоструког опорезивања у случајевима који нису Споразумом предвиђени.

(4) Надлежни органи држава уговорница могу путем непосредног међусобног општења настојати да остваре Споразум у смислу означеном у претходним ставовима. Ако измјене усмених гледишта олакшавају овај споразум, ове измјене гледишта могу да се спроведу у оквиру посебне комисије састављене од представника надлежних органа држава уговорница.

(5) Надлежни органи држава уговорница утврђују начин примјене овог споразума.

-----  
*1У складу са чланом 35. став 4. МЛИ, члан 16. МЛИ, у односу на овај споразум, примјењује се, за случај који је надлежном органу [Државе уговорнице] изложен 1. Јануара или после првог јануара 2021.. године, осим у случајевима који тог датума нису могли бити изложени у складу са овим споразумом, прије него што је измијењен МЛИ, без обзира на период опорезивања на који се случај односи.*

#### **Члан 26.**

#### **РАЗМЈЕНА ОБАВЈЕШТЕЊА**

(1) Надлежни органи држава уговорница размјењују обавјештења потребна за примјену одредаба овог споразума и одредаба интерних закона држава уговорница који се односе на порезе предвиђене овим споразумом, уколико је опорезивање које ови закони предвиђају сагласно Споразуму. Свако обавјештење које се на овај начин размјењује сматра се тајним и може да буде стављено на увид само лицима и органима овлашћеним за разрез или наплату пореза предвиђених овим споразумом.

(2) Одредбе става 1. овог члана не могу ни у ком случају да буду тумачене као да обавезују једну државу уговорницу:

а) да предузима административне мјере које су противне њеном сопственом законодавству или њеној административној пракси или пракси друге државе уговорнице,

б) да даје обавјештење која не би могла да буду добијена на основу њеног сопственог законодавства или у оквиру нормалне административне праксе или законодавства и праксе друге државе уговорнице,

ц) да пружа обавјештење која би могла да открију неку трговинску, индустријску, професионалну тајну или трговински поступак или обавјештење чије би давање било противно јавном поретку.

#### Члан 27.

### ДИПЛОМАТСКИ И КОНЗУЛАРНИ ФУНКЦИОНЕРИ

(1) Одредбе овог споразума не дирају у пореске повластице које уживају дипломатски или конзуларни функционери на основу било општих правила међународног јавног права, било одредаба посебних споразума.

(2) Уколико, из разлога пореских привилегија које уживају дипломатски и конзуларни функционери, на основу општих правила међународног права или одредаба посебних међународних споразума, доходак или имовина нису опорезовани у држави код које се акредитују, право на опорезивање припада држави која акредитује.

(3) У сврхе примјене овог споразума, чланови дипломатске и конзуларне мисије једне државе уговорнице акредитовани у другој држави уговорници или трећој држави који су држављани државе која их је акредитовала, сматрају се као резиденти државе која их је акредитовала ако подлијежу истим обавезама, по основу пореза на доходак и на имовину, као резиденти поменуте државе.

(4) Споразум се не примјењује на међународне организације, њихове органе и функционере, ни на лица која као чланови дипломатских и конзуларних мисија трећих држава бораве у једној држави уговорници и не сматрају се резидентима једне или друге државе уговорнице у погледу пореза на доходак и имовину.

Сљедећи члан 7. став 1. МЛИ примјењује се и има предност над одредбама овог споразума:

#### **ЧЛАН 7. СТАВ 1. МЛИ - СПРЈЕЧАВАЊЕ ЗЛОУПОТРЕБЕ УГОВОРА**

Изузетно од одредби овог Споразума, олакшица из овог Споразума не одобрава се у односу на дио дохотка или имовине, ако се основано може закључити, узимајући у обзир све релевантне чињенице и околности, да је стицање олакшица био један од основних разлога било којег аранжмана или трансакције који су директно или индиректно резултирали том погодномшћу, осим ако се установи да би одобравање те олакшице у тим околностима било у складу са циљем и сврхом одговарајућих одредби овог Споразума.

Члан 28.  
ТЕРИТОРИЈАЛНО ПРОШИРЕЊЕ

(1) Овај споразум се може проширити, овакав какав је или са потребним измјенама, на прекоморске територије Републике Француске које убиру порезе сличног карактера порезима на које се примјењује Споразум. Овакво проширење ступа на снагу почев од дана, са измјенама и условима, подразумијевајући ту и услове који се односе на престанак примјене, који су утврђени заједничким споразумом између држава уговорница размјеном дипломатских нота или према неком другом поступку, сагласно њиховим уставним одредбама.

(2) Уколико се двије државе уговорнице нису друкчије споразумјеле, кад Споразум буде отказан од стране једне од њих на основу члана 30 овог споразума, Споразум ће престати да се примјењује у условима предвиђеним овим чланом, на сваку територију на коју је Споразум био проширен сагласно овом члану.

Члан 29.  
СТУПАЊЕ НА СНАГУ

(1) Свака држава уговорница обавјештава другу о извршењу формалности предвиђених њеним интерним законодавством за ступање на снагу овог споразума. Споразум ступа на снагу првог дана мјесеца који слиједи мјесецу у току којег је учињено посљедње саопштење.

(2) Одредбе овог споразума примјењују се први пут:

(и) у погледу, с једне стране, пореза који се наплаћује обуставом на дивиденде, а с друге стране - на плаћања предвиђена у члану 10. став 5. овог споразума на приходе који се наплаћују почев од 01. јануара године када је Споразум ступио на снагу

(ии) у погледу других пореза на доходак, у пореској години у току које је Споразум ступио на снагу.

ГЛАВА VI  
ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 30.  
ОТКАЗИВАЊЕ

(1) Овај споразум остаје на снази све док га једна држава уговорница не откаже.

Међутим, свака држава може, под условом да достави саопштење шест мјесеци унапријед дипломатским путем, да откаже Споразум за крај календарске године, почев од пете године рачунајући од дана ступања на снагу.

У овом случају, Споразум се примјењује посљедњи пут:

а) у погледу пореза који се наплаћује путем обуставе на дивиденде, пореза чија ће наплата услиједити прије истека календарске године за чији је крај отказивање Споразума назначено,

б) у погледу других пореза на доходак, за опорезивање доходака који опадају на календарску годину за чији је крај отказивање Споразума најављено или на пословање које се закључује у току ове године.

## ПРОТОКОЛ

У часу потписивања Споразума који има за циљ избјегавање двоструког опорезивања у области пореза на доходак између Владе Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Владе Републике Француске, потписани су се сагласили о сљедећим одредбама које чине саставни дио Споразума.

(1) У циљу примјене члана 8 Споразума, сматра се као доходак који потиче од експлоатације бродова и авиона у међународном саобраћају и доходак остварен од споредних дјелатности ниже набројаних:

(и) изнајмљивања бродова и авиона у потпуности опремљених,

(ии) продаја возних карата за друго предузеће.

(2) Неће се сматрати да одредбе члана 24 Споразума забрањују Југославији да примјени на француске држављане који остварују дохотке из извора који се налазе у овој држави а нису њени резиденти, порески систем који се примјењује, према југословенском законодавству, на пореске обвезнике који нису резиденти уколико из примјене овог опорезивања не произлази теже оптерећење од оптерећења које би третирало исте дохотке ако би их остварили југословенски држављани.